



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
16 January 2002

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Тридцать четвертая сессия

Краткий отчет о 726-м заседании,
состоявшемся в Венском международном центре, Вена,
в среду, 4 июля 2001 года, в 14 час. 00 мин.

Председатель: г-н Абаскаль Самора (Мексика)

Содержание

Проект типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях и проект
руководства по принятию (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Службы письменного перевода и редактирования, комната D0710, Венский международный центр.

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление.

V.01-85496 (R) 080502 190602



Заседание открывается в 14 час. 10 мин.

Проект типового закона об электронных подписях и проект руководства по принятию (*продолжение*) (A/CN.9/492 и Add.1–3 и 493)

Статьи 8, 9 и 11

1. **Г-н Маццони** (Италия) говорит, что, поскольку необходимо найти иную формулировку, чем "подписавший несет ответственность" не только применительно к подписавшему в статье 8, но и к поставщику сертификационных услуг в статье 9, его делегация предлагает, чтобы в пункте 2 статьи 8 говорилось следующее: "На подписавшего возлагается ответственность либо он отвечает за все остальные применимые юридические последствия необлюдения требований пункта 1". Из него таким образом следует, что в результате такого поведения наступает не только ответственность, но и другие последствия; например, подписавший не сможет отказаться от своей подписи, что определяется не ответственностью, а договорным обязательством. Эта формулировка может, хотя бы частично, снять озабоченность делегации Соединенных Штатов и ее также можно было бы использовать в пункте 2 статьи 9. В интересах последовательности вступительную часть текста статьи 11 можно было бы изменить следующим образом: "Полагающаяся сторона отвечает за применимые юридические последствия в случае непринятия:".

2. **Г-н Маркус** (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что подлинная проблема сопряжена с использованием слова "ответственность", которое в некоторых правовых системах является техническим термином и предполагает не только конкретные правовые последствия, но и условия, которые необходимо выполнить для того, чтобы наступили такие последствия. По этой причине его делегация предпочитает, чтобы в пункте 2 статьи 8, пункте 2 статьи 9 и в статье 11 использовалось выражение "отвечает за юридические последствия". Если между всеми этими случаями необходимо провести различие, то это можно было бы делать на основании применимого права соответствующей страны. Для уточнения этого момента он предлагает использовать следующие слова "отвечает за юридические последствия в соответствии с применимым правом".

3. **Г-жа Гаврилеску** (Румыния), которую поддерживает **г-н Энуга** (Камерун), говорит, что для достижения консенсуса ее делегация могла бы согласиться с предложением Соединенных Штатов. Она не может представить себе ситуации, при которой ответственность не повлечет за собой и юридические последствия. Формулировка, предложенная представителем Италии, а именно "возлагается ответственность либо он отвечает за все остальные применимые юридические последствия", может затруднить определение того, когда в той или иной ситуации наступает ответственность, а когда юридические последствия. Поэтому лучше принять предложение Соединенных Штатов или, в случае отсутствия консенсуса, сохранить первоначальную формулировку.

4. **Г-н Арнотт** (Соединенное Королевство) говорит, что он понимает стремление представителя Италии провести различие между статьей 11 и статьями 8 и 9, но подчеркивает, что в национальном законодательстве такое различие будет проводиться в любом случае. Комиссии не следует включать в статьи 8 и 9 формулировки, отличающиеся от соответствующей формулировки статьи 11. Его делегация выступает за то, чтобы во всех трех статьях использовалась формулировка, предложенная представителем Соединенных Штатов.

5. **Г-н Каприоли** (Франция) говорит, что формулировка, предложенная представителем Соединенных Штатов, является наиболее нейтральной и одновременно самой ясной. Если Комиссия решит, что полной ответственности не наступает, то в этом случае устанавливать различие между подписавшим, поставщиком сертификационных услуг и полагающейся стороной будут судьи или законодатели в конкретной правовой системе. Состоявшееся обсуждение показало, что все расхождения во мнениях касаются скорее формы, чем существа, и что предложение Соединенных Штатов пользуется общей поддержкой.

6. **Г-н Джоко Смарт** (Сьерра-Леоне) говорит, что в правовой системе Сьерра-Леоне правовые последствия деяния включают ответственность. Его делегация поддерживает формулировку, предложенную Соединенными Штатами.

7. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Комиссия желает принять предложение Соединенных Штатов.

8. *Предложение принимается.*

9. **Председатель** говорит, что в документе A/CN.9/492 Франция предложила добавить еще один пункт в конце текста статьи 8.

10. **Г-н Каприоли** (Франция) говорит, что, возможно, было бы полезным провести различие между сторонами, упоминаемыми в статьях 8, 9 и 10 – подписавшими и поставщиками сертификационных услуг – и сторонами, охватываемыми статьей 11 – полагающимися сторонами. Для соответствия статье 9 его делегация предлагает включить в конце текста статьи 8 новый пункт следующего содержания: "Подписавший предоставляет поставщику сертификационных услуг для любой стороны, полагающейся на сертификат, разумно доступные средства, которые в соответствующих случаях позволяют установить по сертификату, упомянутому в статье 9, или иным образом, любые ограничения в отношении его ответственности".

11. **Г-н Занкер** (наблюдатель от Австралии) говорит, что, хотя предлагаемая Францией поправка касается вопроса, который не затрагивается в типовом законе, он не уверен, что эта поправка относится к статье 8. Вероятно, такой же результат можно было бы получить, добавив слова "или подписавшим" в конце текста пункта 1(d)(iv) статьи 9, так как в этом случае подписавший должен будет сообщить поставщику сертификационных услуг о любых ограничениях в отношении масштаба или объема своей ответственности.

12. **Г-н Филд** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, хотя его делегация понимает важность вопроса, поставленного представителем Франции, она считает, что он в достаточной степени охватывается пунктом 1(c) статьи 8.

13. **Г-н Готье** (Канада) говорит, что его делегация не совсем понимает, какое ограничение ответственности имеется в виду в поправке, предложенной Францией. Поэтому она резервирует за собой право высказать свои замечания после того, как будут получены более подробные разъяснения.

14. **Г-н Арнотт** (Соединенное Королевство) говорит, что предложение представителя Австралии добавить в конце текста пункта 1(d)(iv) статьи 9 слова "или подписавшим" предполагает, что поправка Франции основывается на предположении о том, что речь идет о сертификате или, по крайней мере, о

поставщике сертификационных услуг. Если это так, то Австралия предлагает отличное решение. Если же Франция предлагает способ ограничения ответственности согласно статье 8, когда подписавший вместе с поставщиком сертификационных услуг или без него может заявить об ограничении своей ответственности, то предложение Австралии ничего не даст.

15. **Г-н Каприоли** (Франция) говорит, что его предложение применимо только к тем случаям, когда имеются поставщик сертификационных услуг и сертификат. Предложение представителя Австралии вполне конструктивно и его делегация могла бы поддержать это предложение. Отвечая на замечания представителя Канады, он говорит, что цель предложения его делегации заключается не в ограничении или установлении рамок для подписи, проставленной подписавшим, а в предоставлении подписавшему возможности обновить сертификат.

16. **Г-н Арнотт** (Соединенное Королевство), которого поддержали **г-н Смедингхофф** (Соединенные Штаты Америки), **г-н Готье** (Канада) и **г-н Мадрид Парра** (Испания), говорит, что его делегация поддерживает поправку, предложенную представителем Австралии.

17. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Комиссия желает принять поправку Австралии к пункту 1(d)(iv) статьи 9.

18. *Предложение принимается.*

Статья 9, пункт 1(f)

19. **Г-н Смедингхофф** (Соединенные Штаты Америки), внося на рассмотрение предлагаемую его делегацией поправку к пункту 1(f) статьи 9, содержащуюся в документе A/CN.9/492/Add.2, говорит, что в данном случае речь идет о том, может ли поставщик сертификационных услуг ограничивать диапазон предоставляемых услуг. Этот вопрос возникает в связи с тем, что пункт 1(f) статьи 9, очевидно, требует, чтобы поставщик сертификационных услуг использовал надежные системы. Его делегация предлагает включить пункт 1(f) статьи 9 в качестве подпункта (vii) в пункт 1(d) статьи 9, с тем чтобы, вместо требования к поставщику использовать надежные системы, предусмотреть, чтобы типовой закон требовал от него предоставления средства, которое позволило бы полагающейся стороне уста-

новить, была ли обеспечена надежность системы. Другими словами, основное внимание будет обращаться на обязательство раскрывать информацию, а не на обязательство всегда использовать надежную систему.

20. Для многих структур, которые начинали действовать в качестве поставщиков сертификационных услуг, эта работа не являлась главным аспектом их деятельности, а рассматривалась скорее как поддерживающая другие виды их деятельности. Его делегация обеспокоена тем, что устанавливаемое абсолютное обязательство задействовать надежную систему является расплывчатым, так как не всегда ясно, соблюдены ли стандарты, изложенные в статье 10. Его делегация предлагает, чтобы от поставщика сертификационных услуг требовалось на основании пункта 1(d) статьи 9 просто доводить до сведения полагающихся сторон информацию, которая поможет им определить степень доверия и решить, использовать ли сертификаты, выданные данным поставщиком.

21. **Г-н Мадрид Парра** (Испания) поддерживает предложение представителя Соединенных Штатов, но считает, что следовало бы добавить ссылку на то, в каких целях требуется надежная система. В случае включения подпункта (f) пункта 1 статьи 9 в подпункт (d) пункта 1, статья 10 становится излишней, поскольку утрачивается обязательство обеспечения надежности. Он напоминает, что после длительного обсуждения Комиссия пришла к решению о том, что статью 10 следует сохранить.

22. **Г-н Занкер** (наблюдатель от Австралии) говорит, что его делегация может согласиться с предложением Соединенных Штатов. Принятие этой поправки не требует исключения статьи 10. Однако было бы, вероятно, проще включить формулировку, используемую в пункте 1 (d) статьи 9, в пункт 1 (f), с тем чтобы в пункте 1(f) статьи 9 говорилось следующее: "обеспечивает разумно доступные средства, которые позволяют полагающейся стороне в соответствующих случаях установить, что поставщик сертификационных услуг использует надежные системы, процедуры и людские ресурсы при предоставлении своих услуг". В этом случае не понадобится изменять текст статьи 10.

23. **Г-н Арнотт** (Соединенное Королевство) говорит, что простейшим решением было бы принятие

предложения Соединенных Штатов и сохранение статьи 10.

24. **Г-н Каприоли** (Франция) говорит, что требование к поставщику сертификационных услуг предоставить полагающейся стороне средства для определения того, использует ли поставщик надежные системы – не равнозначно утверждению о том, что поставщик использует надежные средства. Средства могут быть предоставлены разными способами: поставщик может открыто изложить свою политику в области сертификации, сделать заявление о своей сертификационной практике или опубликовать отчет о ревизии с добровольной аккредитацией, осуществленной компетентным органом, назначенным государством. С другой стороны, требование о том, чтобы поставщик использовал надежные системы, будет иметь более серьезные правовые последствия, поскольку использование является действием, которое можно проверить, тогда как в случае заявления необходимо будет доказать, что то, о чем заявлялось, не соответствует тому, что утверждается. Кроме того, перенос пункта 1 (f) статьи 9 в пункт 1 (d) в качестве подпункта (vii) предполагает отказ от ориентировочных критериев, содержащихся в статье 10, и, соответственно, от основы для определения того, что именно считается надежным. Поэтому его делегация выступает за сохранение пункта 1 (f) статьи 9.

25. **Г-н Олаву Баптиста** (Бразилия) говорит, что предложенная Соединенными Штатами поправка приведет к нарушению сбалансированности отношений между поставщиком сертификационных услуг и пользователем, так как обязывает пользователя удостовериться в том, являются ли используемые системы надежными, хотя это обязанность поставщика. Принятие этой поправки может иметь серьезные последствия, поскольку в результате типовой закон может оказаться более выгодным для поставщика, чем для других сторон. В этом случае национальное законодательство о защите потребителей может запретить поставщикам сертификационных услуг предоставлять такие услуги на международной основе. Если Комиссия желает содействовать более широкому использованию таких подписей на международном уровне, в законе необходимо обеспечить большую сбалансированность обязательств пользователей и поставщиков.

26. **Г-н Бейкер** (наблюдатель от Международной торговой палаты (МТП)) говорит, что проще было

бы, очевидно, перенести ссылку на пункт 1 (f) статьи 9 в первое предложение текста статьи 10, с тем чтобы в нем говорилось следующее: "Для целей определения того, являются ли – или в какой мере являются – любые системы, процедуры и людские ресурсы, используемые поставщиком сертификационных услуг, надежными, могут учитываться следующие факторы:". Предложение включить пункт 1 (f) статьи 9 в пункт 1 (d) представляется оправданным в организационном плане, и МТП могла бы его поддержать.

27. **Г-н Йоза** (наблюдатель от Чешской Республики) говорит, что его делегация сталкивается в связи с предложением Соединенных Штатов с некоторыми трудностями, поскольку отказ от обязательства обеспечения надежности в пользу обязательства предоставления полагающимся сторонам соответствующей информации на основании статьи 9 (1) (d) снизил бы значимость статьи 10.

28. **Г-н Филд** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация отнюдь не предлагает исключить статью 10. Предлагаемая поправка вполне согласуется со статьей 10, поскольку ее основное требование заключается в раскрытии информации.

29. **Г-н Перес** (Колумбия), касаясь замечаний представителя Испании, говорит, что согласно законодательству Колумбии надежность в обязательном порядке обеспечивается поставщиком сертификационных услуг. Это означает, что прежде чем поставщик сможет приступить к своей работе, он должен получить разрешение от государства, а надежность поставщика устанавливается независимым ревизором. Поскольку предложение Соединенных Штатов может нарушить сбалансированность отношений между поставщиками и пользователями, его делегация предпочла бы сохранить текст статьи 9 без изменений.

30. **Г-н Маркус** (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что предлагаемая Соединенными Штатами поправка приведет к существенному изменению правил поведения поставщиков. Перенос пункта 1 (f) статьи 9 в пункт 1 (d) означал бы, что поставщик не будет обязан использовать надежные системы, а будет просто информировать пользователя о том, можно ли рассматривать используемую им систему как надежную. Если цель поправки Соединенных Штатов заключается в этом, то его делегация не сможет поддержать эту поправку.

31. **Г-жа Мангклатанакул** (Таиланд) говорит, что предложение Соединенных Штатов нарушит сбалансированность требований, предъявляемых к поведению поставщиков и пользователей, и снизит значение статьи 10. Ее делегация предпочла бы сохранить текст этой статьи без изменений.

32. **Г-н Готье** (Канада), которого поддержала **г-жа Чадха** (Индия), говорит, что его делегация не поддерживает предложение Соединенных Штатов по причинам, изложенным предыдущими ораторами. Статья 10 в своем нынешнем виде сама по себе не является нормой, а скорее содержит принципы удостоверения надежности. Предложение Соединенных Штатов представляет собой существенный отход от директивных положений, разработанных Рабочей группой, поскольку оно возлагает ответственность за определение надежности на полагающуюся сторону, а поставщика от этой ответственности освобождает.

33. **Г-жа Чжоу Сяоянь** (Китай) говорит, что включение пункта 1(f) в статью 9 существенно снизит обязательство поставщика услуг и соответственно затрагивает безопасность сделок. В этом случае устранится также необходимость в статье 10, поскольку за определение надежности будет отвечать полагающаяся сторона, а не поставщик услуг.

34. **Г-н Адензамер** (Австрия) говорит, что его делегация не может поддержать предложение Соединенных Штатов, так как поставщик услуг, в дополнение к своему обязательству использовать надежные системы, должен будет также предоставлять информацию об этих системах.

35. **Г-н Филд** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация хотела бы предложить компромисс, возможно, снимающий проблемы, о которых говорили некоторые делегации. Он предлагает изменить пункт 1(f) статьи 9 следующим образом: "использует системы, процедуры и людские ресурсы при предоставлении своих услуг, в должной степени надежные для целей предполагаемого использования сертификата". Эта формулировка позволит сохранить значимость статьи 10.

Заседание прерывается в 15 час. 25 мин. и возобновляется в 16 час. 00 мин.

Статья 8, пункт 1(b)

36. **Г-н Готье** (Канада) говорит, что Рабочая группа предложила следующий текст пункта 1(b) статьи 8: "без неоправданных задержек прилагать разумные усилия для уведомления, например, с помощью средств, предоставляемых поставщиком сертификационных услуг согласно статье 9, любого лица, которое, как подписавший может разумно предполагать, полагается на электронную подпись или предоставляет услуги в связи с ней, если:".

37. **Г-н Мадрид Парра** (Испания) говорит, что его делегация испытывает большие трудности с понятием "разумных усилий", которое будет трудно включить в правовую систему Испании. Может возникнуть ситуация, когда подписавший приложил разумные усилия, чтобы сообщить о том, что данные для создания подписи были скомпрометированы, однако, несмотря на эти усилия, третья сторона не получила такой информации. В таком случае третья сторона будет нести бремя ущерба, а подписавший будет освобожден от него, поскольку он приложил "разумные усилия".

38. **Председатель** говорит, что, поскольку других замечаний по предложенному Рабочей группой тексту нет, он предлагает считать, что Комиссия желает принять поправку к пункту 1(b) статьи 8. Замечания Испании будут отражены в докладе Комиссии.

39. *Предложение принимается.*

Статья 9, пункт 1(f) (продолжение)

40. **Председатель** предлагает Комиссии высказать свои замечания по компромиссному предложению, выдвинутому ранее Соединенными Штатами в отношении пункта 1(f) статьи 9.

41. **Г-н Кобори** (Япония) говорит, что во вступительной части текста статьи 9 разъясняется, что сфера применения статьи 9 является более ограниченной, чем сфера применения статьи 6. Эта вступительная часть должна быть такой, чтобы в достаточной степени снимать опасения, о которых говорил представитель Соединенных Штатов.

42. **Г-н Каприоли** (Франция) говорит, что его делегация не может поддержать компромиссное предложение, выдвинутое Соединенными Штатами. Ответственность за подпись несет поставщик сертификационных услуг, и подпись не имеет ничего об-

щего с надежностью системы. Текст пункта 1(f) статьи 9 следует сохранить без изменений.

43. **Г-н Стокки** (Италия) говорит, что, выслушав доводы представителей Японии и Франции, его делегация решила не поддерживать поправку, предложенную представителем Соединенных Штатов.

44. **Г-н Арнотт** (Соединенное Королевство) говорит, что, хотя он и разделяет озабоченность представителей Японии и Франции, он тем не менее поддерживает текст, предложенный Соединенными Штатами, который на практике будет совершенно удовлетворительным.

45. **Г-н Готье** (Канада) говорит, что его делегация выступает за сохранение существующего текста. В пункте 144 проекта руководства по принятию вопрос, поднятый представителем Соединенных Штатов, получил достаточно полное освещение.

46. **Г-н Йоза** (наблюдатель от Чешской Республики) говорит, что предложение Соединенных Штатов уточняет статью 10(g), непосредственно связанную с пунктом 1(b) статьи 9. Хотя в статье 10 надежность не определяется, в ней содержатся ее важные аспекты, в том числе достаточность.

47. **Г-н Бейкер** (наблюдатель от Международной торговой палаты) говорит, что его делегация поддерживает поправку, предложенную представителем Соединенных Штатов.

48. **Г-н Марадьяга** (Гондурас) говорит, что его делегация поддерживает текст, представленный Секретариатом.

49. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Комиссия желает сохранить текст пункта 1(f) статьи 9 без изменений.

50. *Предложение принимается.*

Статья 9, пункт 2

51. **Г-н Смедингхофф** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что текст пункта 2 статьи 9 следует согласовать с поправкой к пункту 2 статьи 8, предусматривающей замену слов "несет ответственность" словами "отвечает за юридические последствия". Следует также добавить вступительное положение, признающее ограничения ответственности, указанные в пункте 1(d)(ii) и (iv) статьи 9. Поэтому его делегация предлагает следующий текст пункта 2 ста-

тьи 9: "С учетом любых ограничений, которые могут быть установлены в соответствии с пунктом 1(d), поставщик сертификационных услуг отвечает за юридические последствия несоблюдения пункта 1".

52. **Г-н Маццони** (Италия), которого поддержали **г-н Энуга** (Камерун) и **г-н Кобори** (Япония), говорит, что такую ответственность не следует прямо устанавливать в пункте 2 статьи 9, так как она будет полностью регулироваться применимым национальным правом. Для обеспечения согласованности в пункт 2 не следует включать какой-либо ссылки на ограничения ответственности.

53. **Г-н Готье** (Канада) говорит, что его делегация могла бы согласиться с предложением Соединенных Штатов привести пункт 2 статьи 9 в соответствие с пунктом 2 статьи 8. Однако нет никакой необходимости в начале текста этого пункта прямо говорить об "ограничениях, которые могут быть установлены в соответствии с пунктом 1(d)".

54. **Г-н Каприоли** (Франция) говорит, что текст пункта 2 статьи 9 следует сформулировать приблизительно так, как и текст пункта 2 статьи 8. Нет необходимости ссылаться на ограничения в отношении целей или стоимостного объема или масштаба и объема ответственности, поскольку в законодательстве Европейского союза такие ограничения уже предусмотрены.

55. **Г-н Мадрид Парра** (Испания) говорит, что содействие развитию международной электронной торговли не обязательно предполагает исключение всех ссылок на термин "ответственность", поскольку это может иметь негативные последствия. Хотя правовые последствия будут определяться национальными правовыми системами, в тексте типового закона следует тем не менее указать, что ответственность в той или иной форме существует. Поэтому ссылку на ответственность в пункте 2 статьи 9 необходимо сохранить.

56. **Г-н Джоко Смарг** (Сьерра-Леоне) говорит, что его делегация разделяет мнения представителей Канады и Франции относительно предложения Соединенных Штатов. В отходе от одобренного текста пункта 2 статьи 8 никакой необходимости нет.

57. **Г-жа Чжоу Сяоянь** (Китай) говорит, что ее делегация поддерживает точку зрения представителей Канады, Франции и Сьерра-Леоне о том, что

текст пункта 2 статьи 9 следует согласовать с текстом пункта 2 статьи 8. Вступительное положение, предложенное представителем Соединенных Штатов, представляется излишним.

58. **Г-н Маркус** (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что текст пункта 2 статьи 9 следует согласовать с текстом пункта 2 статьи 8. Ограничения ответственности должны устанавливаться национальным законодательством. Статья 5, в которой речь идет об изменении по договоренности, в достаточной степени затрагивает вопрос ограничений ответственности, поскольку такие ограничения подпадают под применимое национальное право.

59. **Г-н Бейкер** (наблюдатель от Международной торговой палаты) говорит, что его делегация поддерживает первую часть предложения представителя Соединенных Штатов. Хотя ссылка в пункте 2 статьи 9 на ограничения, указанные в пункте 1 (d) статьи 9, может быть полезной, она не является абсолютно необходимой. Его делегация могла бы согласиться с поправкой к предложению Соединенных Штатов, предложенной представителем Канады и поддержанной Францией и Китаем.

60. **Г-н Перес** (Колумбия) говорит, что его делегация поддерживает точку зрения, высказанную представителем Испании. Пользователя сертификационных услуг необходимо защитить, и типовой закон должен прямо дать понять, что ответственность несет та сторона, которой принадлежит технология. Следует обеспечить достаточные гарантии того, что данная технология будет и впредь использоваться должным образом и со временем не устареет.

61. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Комиссия выступает за согласование формулировки пункта 2 статьи 9 с формулировкой пункта 2 статьи 8.

62. *Предложение принимается.*

63. **Г-н Лебедев** (Российская Федерация) говорит, что для стран, которые будут принимать национальное законодательство на основе типового закона, было бы полезным, чтобы в своем докладе Комиссия разъяснила, что поправки к пункту 2 статьи 8 и пункту 2 статьи 9 были внесены с целью показать, что вопрос о правовых последствиях будет определяться национальным законодательством.

64. **Председатель** говорит, что такое разъяснение будет включено не только в доклад, но и в проект руководства по принятию.

Статья 10

65. **Г-н Смедингхофф** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что статью 10 следует изменить, с тем чтобы снять озабоченность в связи с отсутствием в статье прямых указаний на то, что поставщики сертификационных услуг могут предлагать свои услуги на различных уровнях и что для юридически обязательной подписи могут потребоваться, в зависимости от конкретных обстоятельств, различные уровни надежности. Было бы также желательно включить в статью 10 ссылку на общую коммерческую практику. Его делегация предлагает добавить слова "если и в той степени, в какой они обычно применяются в коммерческой практике в отношении уровня предоставляемых услуг" в первое предложение текста статьи 10 после слова "факторы".

66. **Г-н Маццони** (Италия), которого поддержали **г-н Арнотт** (Соединенное Королевство), **г-н Тату** (Франция), **г-н Мохан** (Сингапур) и **г-н Бриту да Силва Корейя** (наблюдатель от Португалии), говорит, что поправка, предложенная представителем Соединенных Штатов, является излишней, так как слова "могут учитываться" в достаточной степени снимают опасения, о которых заявили Соединенные Штаты.

67. **Г-н Берман** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, хотя члены Комиссии могут согласиться с тем, что слова "могут учитываться" касаются самых различных обстоятельств, важно знать, как эти слова будет толковать сообщество пользователей. Хотя его делегация могла бы согласиться с текстом статьи 10 в его нынешнем виде, она полагает, что предлагаемая поправка обеспечит большую определенность для делового сообщества.

68. **Г-н Сорьел** (Секретариат) говорит, что последнее предложение текста пункта 147 проекта руководства по принятию, в котором говорится, что "Цель этого перечня заключается в том, чтобы установить гибкое понятие "надежности", содержание которого может изменяться в зависимости от ожиданий, связанных с сертификатом в контексте, в котором он был создан.", в достаточной степени снимает озабоченность, выраженную представителем Соединенных Штатов.

69. **Г-н Маццони** (Италия) говорит, что если Соединенные Штаты будут настаивать на включении в статью 10 формулировки с соответствующими гарантиями деловому сообществу, то ссылку на уровень предоставляемых услуг можно было бы включить в новый подпункт (g), который следовало бы поместить между подпунктом (f) и существующим подпунктом (g).

70. **Г-н Берман** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация могла бы согласиться с предложением представителя Италии.

71. **Г-н Йоза** (наблюдатель от Чешской Республики) говорит, что его делегация хотела бы знать, какое отношение к финансовым и людским ресурсам имеет выражение "обычно применяемые в коммерческой практике". Предложение Соединенных Штатов может создать множество проблем для небольших рынков электронной торговли.

72. **Г-н Бейкер** (наблюдатель от Международной торговой палаты) говорит, что, по мнению более чем 140 членов МТП, в некоторых положениях типового закона их замечания в достаточной степени не учитываются. Поэтому его делегация поддерживает поправку, предложенную представителем Соединенных Штатов.

73. **Г-н Алхвейдж** (наблюдатель от Ливийской Арабской Джамахирии) говорит, что текст статьи 10 следует сохранить в его нынешнем виде.

74. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Комиссия желает сохранить текст статьи 10 в его нынешнем виде. Озабоченность, выраженная Соединенными Штатами, будет отражена в проекте руководства по принятию.

75. *Предложение принимается.*

Заседание закрывается в 17 час. 00 мин.